

LAPUEBLA DE LABARCA



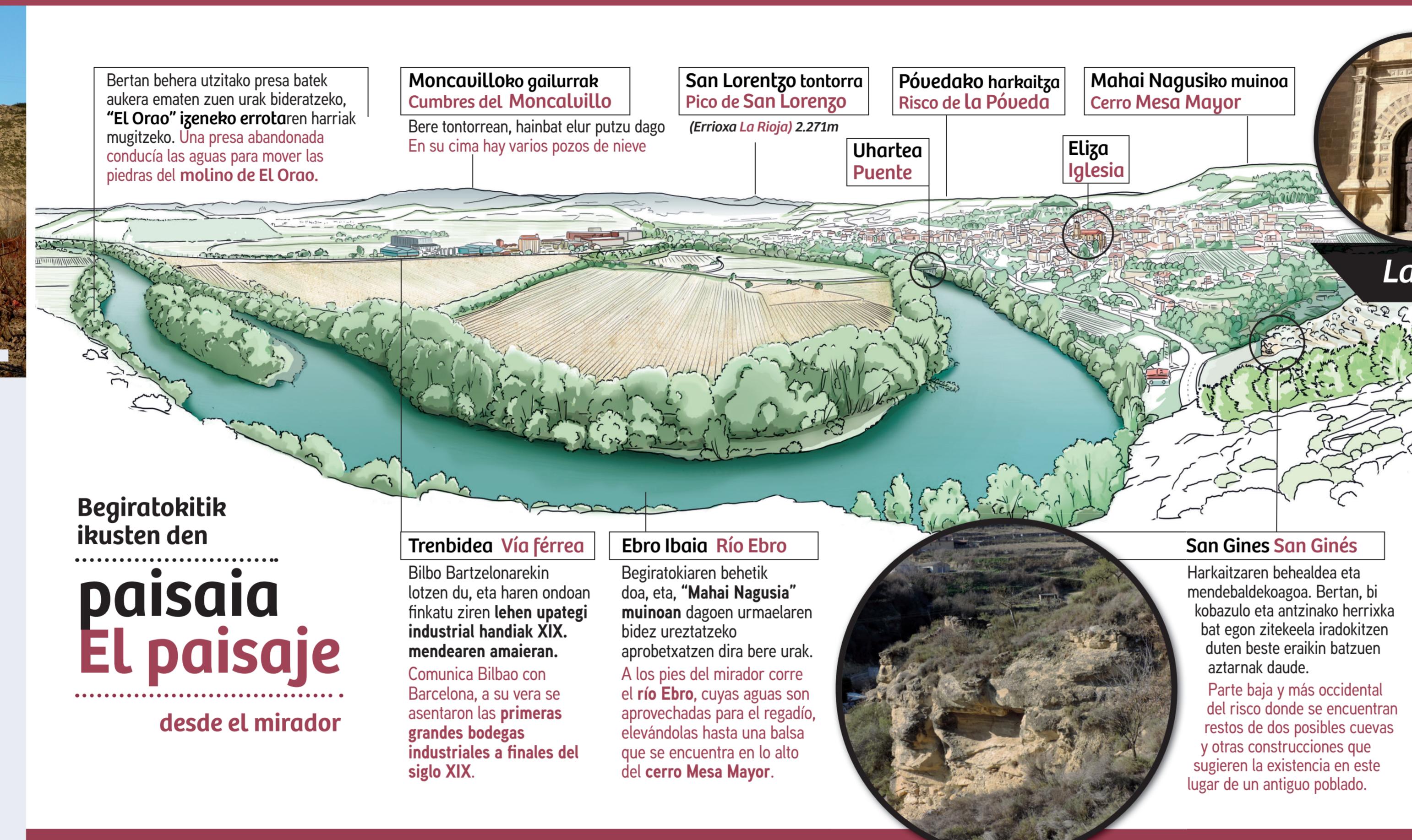
Hiribilduaren jatorria El origen de la villa

Lapuebla de Labarca parean, Ebro ibaiak lurra higatu du, eta hiru haitz handi zizelkatu ditu. Mendebaldean, Povedako harkaitza; erdiadearan, herria dagoen harkaitza; eta ekialdean, Covatilla haitza, zauden tokiak. Azken hori 400 metro luze eta 75 metro garai den gailur handi bat da, eta ezkaia eta erromerioa bertan hazten dira. Bertan, "Mairuen etxetxoak" deitu izan diren bi barrunbe txiki daude, harkaitzen erdi parean irekitako eta parajeari izena eman dioten etxebitzitze erreferentzia eginez.

1332ko ajupi jasota dago eremuaren izena "... dos piezas en La Puebla en el término llamado Covatilla". "Sobrelacueva" izeneko inguruo parajeari ere zabalten zaio. Informazio gozo horrek pentsarazten digu Lapuebla de Labarca auzoa eta, ondoren, hiri-bildua izango zenaren lehen biztanleak leku horretan finkatu ahal izan zirela.

A su paso por Lapuebla de Labarca, el Ebro ha ido erosionando el terreno tallando tres imponentes riscos. Al oeste, el risco de la Póveda, en el centro, el risco sobre el que se asienta el pueblo, y al este se alza el risco de Covatilla, donde te encuentras. Este último es un gran farallón de unos 400 metros de longitud por 75 metros de altura donde crecen el tomillo y el romero, en el que se conservan dos pequeñas cavidades llamadas tradicionalmente *Las casillas de los moros*, en referencia a posibles viviendas abiertas a media altura del risco y que han dado nombre al paraje.

Ya en 1332 se tiene constancia de una cita recogiendo la denominación "... dos piezas en La Puebla en el término llamado Covatilla". Denominación que también recoge el paraje circundante, conocido como Sobrelacueva. Esta rica información nos lleva a pensar que en este lugar pudieron asentarse los primeros pobladores de lo que luego sería el barrio y después villa de Lapuebla de Labarca.



San Gines San Ginés

Baliteke beste garaian santu horri eskainitako ermita bat egon izana, San Sebastian inguruetan gertatzen den bezala, Guardiarako errepidea-ren ondoan, San Sebastianik eskainitako ermita bat egon baitzen, eta horren berri badago.

Término que puede proceder de la posible existencia de una ermita dedicada a este santo, como ocurre en el paraje de San Sebastián, junto a la carretera hacia Guardaria, donde hubo una ermita dedicada a San Sebastián de la que sí hay constancia.



Antzinako bigtanleen agtzarnak Vestigios de antiguos pobladores

Tutuen iturriaren hurbiltasuna, edota aurkitutako haitzuloetako dolare baten torkoa eta Erdi Aroko zeramika bezalako aztarnez gain, lekuotza ugarik herri baten existentziaren alde egiten dute. Hipotesia indartzeko balio due 1915eko idazkiek, non, tifusa harrapatu izanagatik, bizilagun bat, lazaretto gisa, Jorge Fuertes jaunak San Ginesen zuen etxe bat utzi zitzaiola jasotzen duten.

Además de los restos hallados, como el torso de un lagar rupestre, la cerámica medieval o la cercanía de la fuente de los Caños, numerosos testimonios apoyan la existencia de un poblado, como los escritos de 1915, en que, con ocasión de contraer el tifus un vecino, se le prestó como lazareto una casa que tenía en San Gines el señor Jorge Fuertes.

Gure aurrean, Lapuebla etxaldea dago. Alde zaharra Andra Mari elizaren inguruan dago kokatuta. XVII. mendeko Jasokundeko Amabirjinaren Eliza harkaitzaren gainean dago eraikita. Oinean, hormigoizko zubia, 1944. urtearen inguruan eraikia inguruko tren-geltokira ardoaren garraioa errazteko. 1864an Araba eta Gatzela lotzeko eraikitako zubi esekia ordeztu zuen. 1871n uholde batek bota zuen zuen, baina berriro berreraiki zen, eta 1939ko urtarrilaren 21ean eraitsi ariazi zuten arte erabili zen.

Frente a nosotros el caserío de Lapuebla, cuyo casco viejo, entorno a la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción del siglo XVII, está asentado sobre el risco. A sus pies el puente de hormigón construido hacia 1944 y que sustituyó al puente colgante erigido en 1864 para comunicar Álava con Castilla, facilitando el transporte del vino a través de la estación de ferrocarril situada en las cercanías. La riada de 1871 lo dejó malparado, pero se volvió a reconstruir permaneciendo en servicio hasta su derrumbe el 21 de enero de 1939.



Ontziralekua eta txalupa. Mendeetan zehar, Ebro ibaia zeharkatzen bide bakarra izan zen, eta udalerrari izena eman zion azkenean. Embarcadero y barca. Durante siglos único medio de atravesar el Ebro en este punto y que acabó dando nombre al municipio.

1684ko agiria, Lapueblieri (eta Elciego eta Mañuetari) txalupan igarotzeagatik kobrakezko baimena ematen diona. Documento de 1684 por el que se autoriza a Lapuebla (y a Elciego y Baños de Ebro) a cobrar por el paso en barca.

